

Fontes ad legendum: Jacobus de Voragine - Legenda aurea

De sancto Nicolao

Nicolaus - civis Paterae urbis - ex divitibus et sanctis parentibus originem ducebat. Pater eius nomine Epiphanes erat, mater vero nomine Johanna erat. ... Cum (když) parentes puerum suum primá dié vitae eius balneabant, statim in pelvi stabat! Postea juvenis per multum tempus limina ecclesiarum terebat et de Sacra Scripturá intelligere multum volebat et memoriter retinebat. Post mortem parentum Nicolaus cogitabat, qualiter tantam copiam divitiarum dispensaret non ad laudem humanam, sed ad Dei gloriam.

... Tunc vicinus eius, satis nobilis, tres filias habebat et cogebat omnes filias ob inopiam prostituere. Quod vir sanctus Nicolaus videbat, scelus abhorrebat. Massam auri panno involutam nocte in domum vicini sui per fenestram clam iacebat per tres notes. Mane prima et secunda die semper vicinus surgebat et massam auri reperiebat et Deo gratiam multam agebat. Vicinus non sciebat, quod hic incognitus homo Nicolaus est. Tercia die Nicolaus clam aurum per fenestram iacebat et fugiebat. Vicinus Nicolaum fugientem accurrebat et dicebat ad eum: "Siste gradum, te aspectabam!" Vicinus Nicolaum accurrebat et cognoscebat eum. Mox vicinus volebat pedes Nicolai osculare, Nicolaus hoc refutabat. ... Quamdiu Nicolaus vivebat, vicinus eum non publicabat. Denique vicinus filiis suis nuptias celebrare poterat.

Slovní zásoba

parentes dives – bohatí rodiče

origo, originis, f. – počátek, původ

duco, ducis, ducere – nést, brát, vzít

balneo, balneas, balneare – koupat

in pelvi – ve vaně, v neckách

limina terere – vysedávat na prahu, ve dveřích

intelligo, is, ere – chápat, porozumět

memoriter retinere – ukládat do paměti

involutus, a, um – zabalený

fenestra, ae, f. – okno

aspecto, as, are – vidět, uvidět, zhlédnout někoho

refuto, as, are – odmítnout

cogito, as, are – zvažovat, uvažovat

dispenso, as, are – rozdělit

laus, laudis, f. – chvála

gloria, ae, f. – sláva

inopia, ae, f. – chudoba, nedostatek

cogo, cogis, cogere – nutit (+ infinitiv)

scelus abhorreere – zhrozit se zločinu

massa, ae, f. – hrouda, hromada

iaceo, es, ere – hodit

siste gradum! – zastav svůj krok, stůj!

osculo, as, are – líbat

publico, as, are – prozradit